

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Индивидуальный конкурс эссе:
«Unité en Diversité: Russie et le monde francophone»

Исследовательская работа (эссе)
«Франция в описании русских путешественников 18–19 веков»



Выполнил: Бобров Максим Геннадьевич

Студент: 3 курса

Руководитель: Онущенко Наталия Михайловна

Université d'État des sciences sociales et humaines

Concours d'essai individuel :

« **Unité en Diversité : Russie et le monde francophone** »

Travail de recherche (essai)

« **La France dans la description des voyageurs russes des XVIII^e et
XIX^e siècles** »



Rédigé par : **Bobrov Maksim**

L'étudiant de la 3^e année

Le professeur : **Onushchenko Natalia**

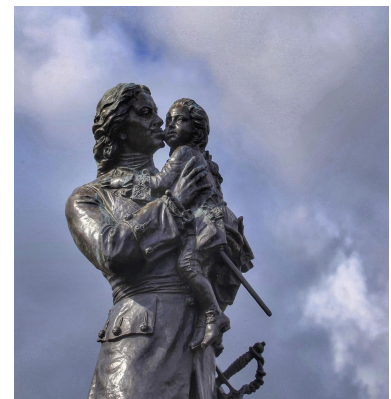
Тезисы

Dans cette étude, j'essaie d'examiner comment les voyageurs russes des XVIII^e et XIX^e siècles ont vu la France. Il faut noter que cette période est caractérisée par une forte interaction interculturelle entre la Russie et la France. Un fait intéressant est que le XVIII^e siècle est un moment fondateur dans l'histoire des relations entre les deux pays. En même temps, le XIX^e siècle, malgré certaines périodes de désaccord politique, se distingue par des relations cordiales entre les deux peuples. Les voyageurs russes ont largement contribué à ces relations. Grâce à eux, les Russes en apprennent de plus en plus sur la culture et le peuple français. En étudiant leurs mémoires, j'ai été surpris de constater que les avis des voyageurs russes sur la France varient.

Les relations entre la France et la Russie ont une longue histoire, qui remonte officiellement au XI^e siècle, avec le mariage de la princesse Anna Yaroslavna, fille de Yaroslav le Sage, et du roi de France Henri I^{er}. Connue des Français sous le nom d'Anne de Kiev, cette reine est d'autant plus importante qu'en exerçant la régence après la mort de son mari, elle a gouverné le royaume de France. Il y a une légende selon laquelle Anna Yaroslavna apporta en France un livre intitulé *Évangélaire d'Ostromir*, sur lequel les rois de France ont prêté serment lors de la cérémonie de couronnement à Reims. Une autre histoire raconte que ce livre a été présenté à Pierre le Grand lors de son arrivée en France : apprenant qu'on n'en connaissait pas la langue d'écriture, le tsar a expliqué en riant qu'il s'agissait d'un texte russe, héritage d'Anna Yaroslavna !

Ce n'est pas sans raison que j'aborde le sujet de Pierre I^{er} le Grand, car c'est grâce à lui que compréhension et connaissance ont pu naître entre les deux cultures. D'ailleurs, c'est ce que manifeste le geste symbolique de Pierre le Grand qui, lors de sa visite en France, a tenu dans ses bras le futur monarque français Louis XV ; témoignage d'entente et d'amitié. Les réformes du tsar russe au début du XVIII^e siècle ont fait que de nombreux nobles, imitant la famille royale, se sont intéressés à la culture européenne au point d'en étudier les langues, en particulier le français. Cependant, l'événement le plus important de cette période est l'ouverture de la première ambassade de Russie en France en 1717 par un décret de Pierre I^{er}, qui établit des relations diplomatiques, permettant des voyages entre les deux pays.

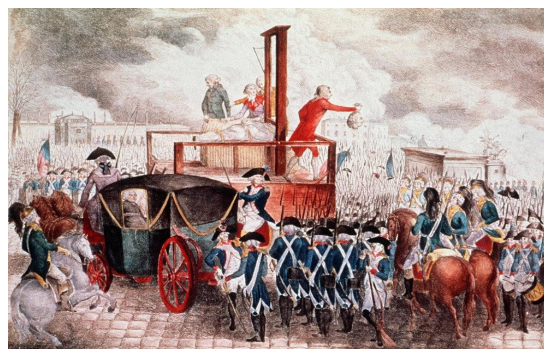
Ainsi, après avoir étudié le sujet, j'ai choisi certaines des plus intéressantes réflexions des voyageurs russes sur la France. Il faut préciser qu'au début du XVIII^e siècle, ce genre d'écrits était rare, tant il était difficile de voyager compte tenu des contraintes financières et des faibles moyens. Cependant, j'ai trouvé quelques ouvrages consacrés aux impressions de citoyens russes qui ont visité la France à cette époque.



Pierre I^{er}

J'aimerais commencer par le carnet de voyage de la princesse Natalya Petrovna Golitsyna (17/01/1741 – 20/12/1837), qui a longtemps parcouru l'Europe, décrivant en détail la vie quotidienne de ses habitants. En tant que représentante de la noblesse, elle mettait un point d'honneur à écrire en français. Ses ouvrages les plus intéressants sont *Remarques sur des événements de ma vie* et *Suite des remarques et anecdotes arrivées pendant ma vie ainsi que celles qui me sont arrivées arrivées en voyage, commencé le 14 juin 1783*.

Golitsyna dépeint la vie du peuple français, accordant une attention particulière à l'aspect politique de celle-ci. Elle s'étonne qu'en France tout semble être une formalité ; par exemple, elle écrit qu'il y a un parlement qui est constamment d'accord avec tout ce que dit le roi, chose très étrange pour elle. En raison de ses origines, Golitsyna ressentait une sympathie naturelle pour l'aristocratie française et la reine Marie-Antoinette. Par conséquent, les événements de la fin du XVIII^e siècle l'ont fortement marquée, puisqu'elle était une observatrice directe de ce qui se passait à Paris. Les troubles qui perturbaient la capitale ont forcé Golitsyna à quitter la France. Dans son journal de voyage, elle a écrit qu'elle était heureuse de quitter Paris, même si elle regrettait d'y laisser ses amis français. Analysant la situation de la ville, Golitsyna s'étonne de la brutalité et même de la cruauté des roturiers



La Révolution française de 1789

envers la noblesse, tout en soulignant que la cruauté est dans le sang des Français. Le rapport sur la situation révolutionnaire d'Ivan Matveyevich Simolin, envoyé russe à Paris, coïncide du reste avec le récit de Natalya Golitsyna.

Un autre illustre voyageur russe, Karamzin Nikolai Mikhaïlovich (12/12/1766 – 22/05/1826), a décrit Paris dans *Les lettres d'un voyageur russe* dont voici un extrait intéressant : « Maintenant, je remarquerai une chose qui me semble la principale caractéristique du caractère de Paris : l'excellente vivacité des mouvements populaires, la rapidité étonnante des paroles et des actes. »

Le voyageur suivant n'est autre que le futur empereur russe Paul I^{er} qui, encore héritier du trône en 1782, est venu en France avec son épouse Maria Fiodorovna. À la suite de ce voyage, l'héritier du trône a gardé une fascination pour la culture et le peuple français ; sentiment qui influence sa position favorable à la France au début du XIX^e



siècle, que manifestent une alliance avec Bonaparte en 1800 et la signature d'un traité d'amitié franco-russe en 1801. Le développement de la culture et de la philosophie françaises au XVIII^e siècle a fortement marqué l'aristocratie russe. On peut affirmer qu'au début du XIX^e siècle, la noblesse russe considérait la connaissance de la langue française comme obligatoire et communiquait dans cette langue ; l'enjeu était d'imiter la mode et les manières françaises ! Phénomène sans doute dû à l'émigration des Français royalistes en Russie, mais aussi peut-être aux idées des penseurs français, référence de personnes russes intellectuelles et éduquées qui ont commencé à visiter la France.

Le XIX^e siècle, dans le domaine des relations franco-russes, se caractérise par l'inconstance. À différentes périodes, les pays furent tantôt alliés, tantôt adversaires en politique. Si au début, sous le règne de Paul I^{er}, l'Empire russe tenta de se rapprocher de la France révolutionnaire, très vite, durant le règne d'Alexandre I^{er}, la situation changea radicalement avec un violent conflit.

L'entrée de l'armée russe à Paris peut être paradoxalement considérée comme une rencontre des deux cultures, car c'est à ce moment que les soldats et officiers russes ont comparé la vie des Français ordinaires à la leur ; comparaison qui fut l'une des raisons de l'insurrection décembriste de 1825, inspirée



L'entrée des troupes russes à Paris

des idées de la Révolution française. Un fait intéressant est que certains soldats et officiers ont refusé de retourner en Russie affirmant ainsi leur préférence pour la

France.

Entrant en France avec l'armée russe, le poète Konstantin Nikolaevich Batyushkov (29/05/1787 – 07/07/1855) a témoigné de son étonnement devant le grand nombre de Parisiens et leur attitude envers les vainqueurs russes. Fêré de culture française, il admirait la capitale, notamment son architecture. L'écrivain Mikhail Fiodorovich Orlov (05/04/1788 – 31/03/1842) a également exprimé sa surprise face à la foule de personnes dans les rues de Paris, décrivant avec précision l'entrée des troupes russes et le comportement des Français dans le livre *La capitulation de Paris*.

Un autre exemple est donné par le grand Fiodor Mikhaïlovitch Dostoïevski (11/11/1821 – 02/09/1881), dont les appréciations ne sont pas les plus élogieuses. Fait intéressant, Dostoïevski a découvert les Français dans un train pour Paris. Sous sa plume, la capitale française devient une ville de détectives et d'informateurs, car comme il l'écrit : « Tous vos pas sont scrupuleusement observés et comptés ». Dans *Les notes d'hiver*, Dostoïevski a livré des esquisses satiriques des mœurs sociales de la France à l'époque de Napoléon III. Par exemple, il écrit que seuls les gens qui ont une grande richesse derrière eux jouissent de la liberté dans la société française.

En conclusion, je peux dire que les XVIII^e et XIX^e siècles ont eu une grande influence sur les relations entre la Russie et la France. Si le XVIII^e siècle correspond au début des relations diplomatiques entre les deux pays et peuples, au XIX^e siècle, un voyage dans l'un des pays est déjà considéré comme une chose ordinaire au sein des milieux instruits et fortunés. Les relations culturelles au cours de cette période ont conduit à une authentique amitié malgré le refroidissement périodique des relations dû à la situation politique. Ainsi aux yeux des voyageurs russes, la France était associée à différentes images, certains la considérant comme un pays idéal, d'autres, lui trouvant beaucoup de défauts ou d'inconvénients... Cependant, les voyageurs ont eu un impact significatif sur le rapprochement franco-russe. Pour preuve, la nation française s'est intéressée à la Russie et sa culture grâce aux voyageurs russes.

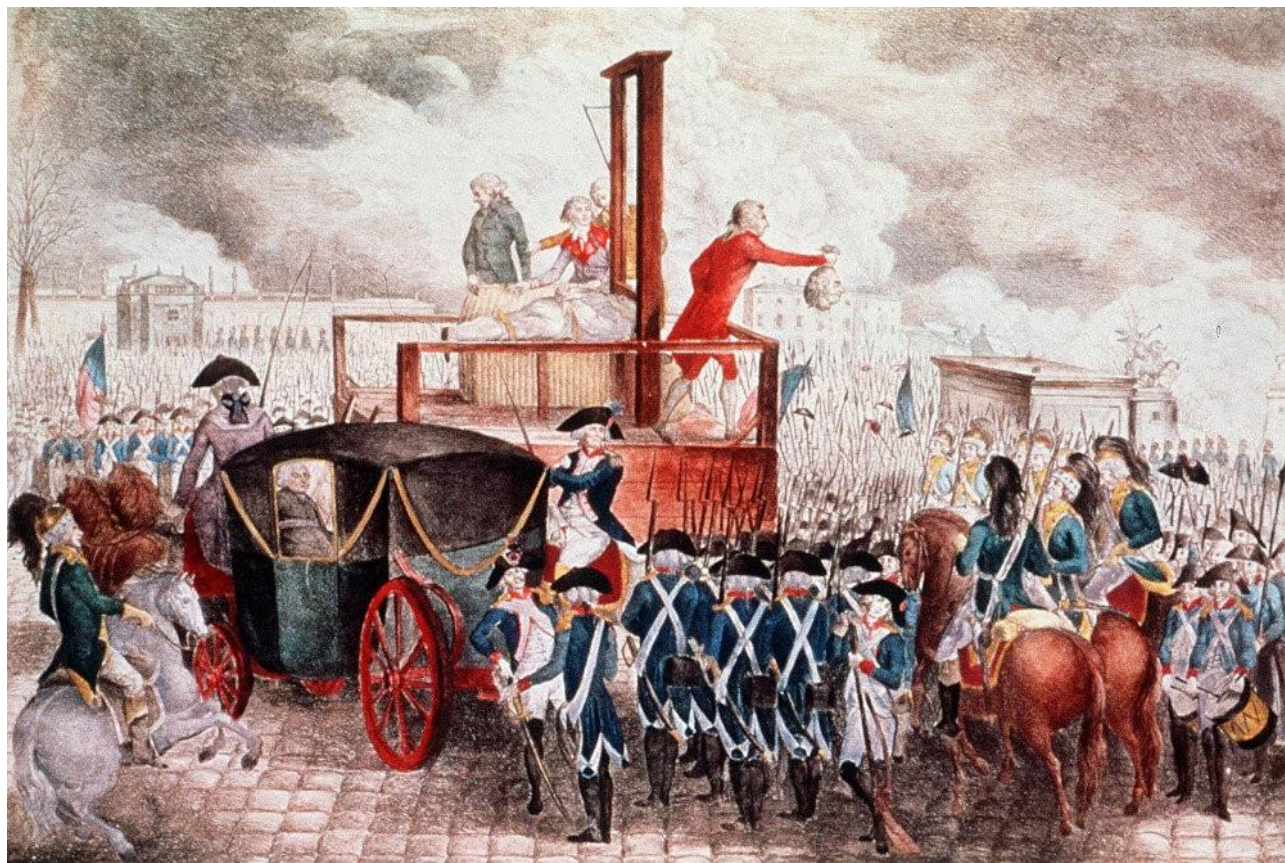
Bibliographie

1. Голицына Н. П. Заметки на события моей жизни. URL: https://drevlit.ru/docs/russia/XVIII/1740-1760/Golicyna_N_P/pred.php (дата обращения: 25.01.2022).
2. Достоевский Ф. М. Зимние заметки о летних впечатлениях. URL: <https://ilibrary.ru/text/66/p.1/index.html> (дата обращения: 28.01.2022).
3. Из путевого дневника Н. П. Голицыной. URL: https://drevlit.ru/docs/france/XVIII/1780-1800/Golicyna_N_P/text.php (дата обращения: 25.01.2022).
4. Капитуляция Парижа. Политические сочинения. Письма. — М.: Изд. Академии наук СССР. 1963 URL: https://imwerden.de/pdf/orlov_kapitulyatsiya_parizha_1963_ocr.pdf (дата обращения: 27.01.2022).
5. Карамзин Н.М. Письма русского путешественника URL: <https://rvb.ru/18vek/karamzin/2hudlit/01text/vol1/01prp/01.htm> (дата обращения: 27.01.2022).
6. Красильникова О.С. Образ француза в «Письмах русского путешественника» Н.М. Карамзина. URL: <https://izron.ru/articles/aktualnye-problemy-gumanitarnykh-nauk-v-rossii-i-za-rubezhom-sbornik-nauchnykh-trudov-po-itogam-mezh/sektsiya-8-teoriya-i-istoriya-kultury-spetsialnost-24-00-01/obraz-frantsuza-v-pismakh-russkogo-puteshestvennika-n-m-karamzina/> (дата обращения: 26.01.2022).
7. Международная конференция «Русские во Франции, 1814 год: факты, литература, мемуары» — Журнальный зал. URL: <https://magazines.gorky.media/nlo/2015/5/mezhdunarodnaya-konferenciya-russkie-vo-franczii-1814-god-fakty-literatura-memuary.html> (дата обращения: 27.01.2022).

8. Первый взрыв французской революции. Париж, 8 (19) Июля 1789.
URL: <https://drevlit.ru/docs/france/XVIII/1780-1800/Simolin/text.php>
(дата обращения: 29.01.2022).
9. Развозжаева Е. В. Франция в дневниках и заметках русских путешественников конца XIX - начала XX вв // НИР. 2016. №1 (15). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/frantsiya-v-dnevnikah-i-zametkah-russkih-puteshestvennikov-kontsa-xix-nachala-hh-vv> (дата обращения: 30.01.2022).
10. Салтыков-Щедрин. За рубежом. IV. URL: https://rvb.ru/saltykov-shchedrin/01text/vol_14/01text/0411.htm (дата обращения: 30.01.2022).
М.Е.



Pierre I^{er} tient dans ses mains le futur monarque de France, Louis XV (un monument à Peterhof)



La Révolution française de 1789



Paul I^{er}



L'entrée des troupes russes à Paris